



Servicebüro für Täter-
Opfer-Ausgleich und
Konfliktschlichtung

Eine Einrichtung des DBH e.V. -
Fachverband für Soziale Arbeit,
Strafrecht und Kriminalpolitik

100 Wörter Italienisch für den TOA

Übersetzerin:
Petra Bagnetti, Köln

© Servicebüro für Täter-Opfer-Ausgleich und Konfliktschlichtung

100 Worte Italienisch für den TOA

Deutsch	Italienisch
Angst / Furcht	<i>paura / timore</i>
Anklage erheben	<i>promuovere un'azione</i>
Anklage aufheben	<i>revoca di un'imputazione</i>
Auflage	<i>obbligo, onere</i>
Auseinandersetzung	<i>controversia</i>
Ausgleich ... von Interessen ... Ersatz ... Angleichung	<i>compromesso compensazione pareggio</i>
außergerichtlich	<i>stragiudiziale</i>
Ausweisung	<i>estradazione</i>
beantragen	<i>fare domanda</i>
bearbeiten	<i>trattare, lavorare, esaminare</i>
Bedürfnis	<i>bisogno</i>
Berater / Beratung	<i>consulente / consulenza</i>
Berufung	<i>appello</i>
Beschuldigter	<i>indiziato (di reato)</i>
Beteiligter	<i>interessato</i>
Beteiligung	<i>partecipazione</i>
Strafaußsetzung zur Bewährung	<i>sospensione condizionale della pena</i>
Bewährung	<i>prova</i>
Beweislage	<i>situazione delle prove</i>
Beziehung	<i>rapporto, relazione</i>
Bußgeld	<i>sanzione pecuniaria</i>
Chance	<i>occasione, possibilità</i>
Datenschutz	<i>tutela del segreto di dati</i>
Delikt / Straftat	<i>atto illecito / reato</i>
Diebstahl	<i>furto</i>

Deutsch	Italienisch
Einbruch	<i>scasso</i>
Einbruchsdiebstahl	<i>furto con scasso / furto con effrazione</i>
Einigung	<i>conciliazione</i>
Einstellung ...des Verfahren ...des Strafverfahrens	<i>sospensione archiviazione</i>
Entschädigung	<i>indennità</i>
Ergebnis	<i>risultato</i>
Ermessen / Ermessensspielraum	<i>discrezionalità / margine di apprezzamento</i>
Ermittlungsverfahren	<i>istruttoria</i>
ernsthaftes Bemühen	<i>sforzo serio</i>
Erwachsene Volljähriger	<i>adulto/ adulti (pl.) maggiorenne</i>
Erwartung	<i>speranza/ aspettative (pl.)</i>
Familienangehörige	<i>famigliare/ famigliari (pl.)</i>
Freiheitsstrafe	<i>pena detentiva</i>
Freispruch	<i>assoluzione</i>
freiwillig	<i>volontario</i>
Geldstrafe	<i>pena pecuniaria</i>
Gerechtigkeit	<i>giustizia</i>
Gericht/Landgericht Amtsgericht	<i>tribunale pretura</i>
Gerichtshilfe	<i>ufficio di servizio sociale</i>
Geschädigter	<i>parte lesa</i>
Gesetz	<i>legge</i>
Hauptverfahren	<i>fase del dibattimento</i>
Häusliche Gewalt	<i>violenza esercitata da un familiare su un congiunto</i>

Deutsch	Italienisch
<i>Interesse</i>	<i>interesse</i>
<i>Jugendliche</i>	<i>minorenne</i>
<i>Justiz</i>	<i>giustizia</i>
<i>klären / einen Sachverhalt aufklären</i>	<i>chiarire / istruire</i>
<i>Konflikt</i>	<i>conflitto</i>
<i>Konfliktschlichtung / Vermittlung</i>	<i>accomodamento del conflitto / mediazione</i>
<i>Körperverletzung</i>	<i>lesione personale</i>
<i>kostenlos</i>	<i>gratuito</i>
<i>Lösung</i>	<i>soluzione</i>
<i>Körperverletzung</i>	<i>lesione personale</i>
<i>kostenlos</i>	<i>gratuito</i>
<i>Lösung</i>	<i>soluzione</i>
<i>materiell / materiellrechtlich</i>	<i>materiale / diritto sostanziale</i>
<i>minderjährig</i>	<i>minorenne</i>
<i>Misshandlung</i>	<i>maltrattamento, sevizie (pl.)</i>
<i>Möglichkeit</i>	<i>possibilità</i>
<i>Motiv</i>	<i>motivo</i>
<i>mündlich</i>	<i>orale, verbale</i>
<i>Opferhilfe</i>	<i>tutela della persona lesa dal reato</i>
<i>Opferfonds</i>	<i>fondo per vittime</i>
<i>Parteien</i>	<i>parte / parti (pl.)</i>
<i>persönlich / persönlich erscheinen</i>	<i>personale / venire di persona</i>
<i>Prozesskostenhilfe</i>	<i>gratuito patrocinio</i>
<i>psychisch</i>	<i>psichico</i>

Deutsch	Italienisch
<i>Reaktion</i>	<i>reazione</i>
<i>rechtlich</i>	<i>giuridico</i>
<i>Rechtsanwalt / nach 6 Jahren Berufstätigkeit</i>	<i>procuratore legale / avvocato</i>
<i>Richter</i>	<i>giudice / magistrato</i>
<i>Schadensersatz</i>	<i>risarcimento del danno</i>
<i>schuldig / unschuldig</i>	<i>colpevole / innocente</i>
<i>schwere Straftat</i>	<i>reato grave</i>
<i>sich einigen</i>	<i>accordarsi</i>
<i>sich entschuldigen</i>	<i>scusarsi</i>
<i>Situation</i>	<i>situazione</i>
<i>Staatsanwaltschaft</i>	<i>procura della repubblica</i>
<i>Strafgesetzbuch</i>	<i>codice penale</i>
<i>Strafmaß</i>	<i>misura della pena</i>
<i>Strafmilderung</i>	<i>attenuazione della pena</i>
<i>Strafrecht</i>	<i>diritto penale</i>
<i>Straftat</i>	<i>reato</i>
<i>Strafverfahren</i>	<i>procedimento penale</i>
<i>symbolisch</i>	<i>simbolico</i>
<i>Termin / bei Gericht</i>	<i>termine / udienza</i>
<i>Therapie</i>	<i>terapia</i>
<i>Unrecht / Gesetzesverstoß</i>	<i>torto / illecito</i>
<i>Verantwortung</i>	<i>responsabilità</i>
<i>Verdächtiger</i>	<i>indiziato</i>
<i>Vereinbarung</i>	<i>accordo, intesa, convenzione</i>
<i>vereinfachtes Verfahren</i>	<i>procedimento semplificato</i>
<i>Verfahren einstellen</i>	<i>archiviare gli atti del procedimento</i>

Deutsch	Italienisch
<i>Verhandlung / Prozess</i>	<i>dibattimento (Strafprozess)</i> <i>discussione (Zivilprozess)</i>
<i>Verletzung</i>	<i>lesione</i>
<i>Vermittler / Mediator</i>	<i>intermediario / mediatore</i>
<i>Verurteilung</i>	<i>condanna</i>
<i>Voraussetzung</i>	<i>presupposto</i>
<i>Wiedergutmachung / Wiedergutmachungsanspruch</i>	<i>riparazione / diritto alla riparazione</i>
<i>Ziel ...Zweck</i>	<i>...obiettivo</i>
<i>... Frist</i>	<i>...termine</i>
<i>...Absicht</i>	<i>...scopio</i>
<i>Zivilrecht</i>	<i>diritto civile</i>
<i>zuständig</i>	<i>competente</i>
<i>Zustimmung</i>	<i>approvazione</i>